

District Court, Grand County, Colorado <i>Tribunal de distrito del condado de Grand, Colorado</i> Court Address: 307 Moffat Ave. – PO Box 192 <i>Dirección del tribunal:</i> Hot Sulphur Springs, CO 80451 Phone Number/Teléfono: 970-725-3357	<b>COURT USE ONLY</b> <b>USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</b>
Petitioner: <i>Demandante:</i>	
Co-Petitioner/Respondent: <i>Codemandante/Demandado:</i>	Case Number: <i>Número de causa:</i>
<b>DOMESTIC RELATIONS CASE MANAGEMENT ORDER (Amended 12-22)</b> <b>ORDEN DE TRAMITACIÓN DE CAUSAS DE RELACIONES DE LO FAMILIAR (modificada en 06-19)</b>	

This order reflects the procedures to be followed in domestic relations cases in the 14th Judicial District.  
*La presente orden indica los procedimientos a seguir en causas de relaciones de lo familiar en el Decimocuarto Distrito Judicial.*

**INITIAL STATUS CONFERENCES**  
**REUNIONES INICIALES DE LA CAUSA**

1. The Court orders the parties and counsel (if any) to attend an initial status conference and every status conference thereafter to ensure all parties understand and comply with Rule 16.2. The initial status conference will be held with the Family Court Facilitator on:

(Date) \_\_\_\_\_ (Time) \_\_\_\_\_. Parties shall appear by telephone or by video on the Family Court Facilitator’s WebEx meeting room by dialing 720-650-7664 and entering meeting room **922-464-004** followed by #. If a party wishes to appear in person for the initial status conference, that party shall notify the Court Clerk at the time the initial status conference is set or notify the Family Court Facilitator at least three days in advance at **970-725-3357 ext. 3** or by email directed to **susan.ritschard@judicial.state.co.us**.  
*Se le ordena a las partes y a sus abogados (de tener uno) a asistir a una reunión inicial de la causa y a todas las reuniones de seguimiento programadas posteriormente a fin de asegurarse de que las partes entiendan y cumplan con la Norma 16.2. La reunión inicial de la causa se llevará a cabo con la facilitadora del Tribunal de Causas de Relaciones de lo Familiar en el: día \_\_\_\_\_ a las \_\_\_\_\_ (hora). Las partes deberán comparecer por teléfono o por video en la sala de reuniones WebEx del Facilitador del Tribunal de Familia al marcar el 720-650-7664 e ingresar a la sala de reuniones **922-464-004** seguido de #. Si una de las partes desea comparecer en persona para la reunión inicial sobre el estado de la causa, deberá notificarlo al secretario del tribunal cuando se fije dicha reunión o notificarlo al facilitador del tribunal de familia con al menos tres días de anticipación al **970-725-3357 ext. 3** o por correo electrónico a **susan.ritschard@judicial.state.co.us**.*

***Please be punctual but refrain from calling earlier than the scheduled time above.***

***Children are not allowed at status conferences.***

***Sea puntual pero no llame antes del horario indicado arriba. No se permite traer menores a las reuniones***

The initial status conference must take place within 42 days of filing the Petition. The person filing the Petition is responsible for serving the other party with a copy of this case management order. **Attendance at status conferences is mandatory. Failure to appear at status conferences may result in dismissal of your case or entry of orders in your case without your participation.**

*La reunión inicial de la causa deberá llevarse a cabo dentro de los siguientes 42 días de presentada la causa. La persona que presente la demanda es responsable de notificar oficialmente a la otra parte, entregándole copia de esta orden de tramitación de la causa. Es obligatorio asistir a las reuniones de la causa. No comparecer a estas reuniones puede resultar en que su causa se desestime o que se dicten órdenes en su causa sin su participación.*

2. The purpose of the conference is (1) to review the case process, (2) to establish a schedule for completing Court requirements, and (3) to set the next event in your case.

*El objetivo de la reunión es: (1) hacer una revisión del proceso de la causa, (2) programar los plazos para el cumplimiento de los requisitos del tribunal y (3) fijar una fecha para la siguiente diligencia en su causa.*

3. The Facilitator or Judge does not and cannot represent either party or give legal advice. The Facilitator

and/or Judge will not prepare documents for either party.

*El facilitador o el juez no representa ni puede representar a ninguna de las partes, no puede dar asesoría legal, ni tampoco puede prepararle los documentos a ninguna de las partes.*

4. All parties who file an affidavit for decree without appearance with all required documents before the initial status conference shall be excused from the conference. However, the Facilitator may contact the parties to provide additional information if necessary.

*Las partes que presenten una declaración jurada para una sentencia sin comparecencia de las partes junto con todos los documentos necesarios antes de la reunión inicial no deberán asistir a dicha reunión. Sin embargo, el facilitador se puede comunicar con las partes para proporcionar información adicional de ser necesario.*

5. If both parties are represented by attorneys, the attorneys may submit a Stipulated Case Management Plan signed by attorneys and the parties. If the Stipulated Case Management Plan, Financial Affidavit, and Certificate of Compliance are filed before the initial status conference, the parties are excused from the conference.

*Si ambas partes están representadas por abogados, éstos podrán presentar un plan acordado de tramitación de la causa firmado por ellos y por las partes. Si se presenta este plan, la declaración jurada financiera y el certificado de cumplimiento antes de la reunión inicial, las partes no deberán asistir a esta reunión.*

### **GENERAL INFORMATION AND HELP INFORMACIÓN GENERAL Y ASISTENCIA**

6. The Court encourages but does not require you to use an attorney in your domestic relations case. If you wish to learn if you qualify for free legal assistance, call Legal Services at 1-800-521-6968.

*El juez no le exige, pero le sugiere que contrate a un abogado para su causa de relaciones de lo familiar. Si desea saber si reúne los requisitos para obtener asistencia legal gratuita, llame a Servicios Legales al 1-800-521-6968.*

7. If your case involves domestic violence, the Court encourages you to obtain an assessment, counseling or other support services for your family. Financial assistance may be available for those who cannot afford such services. Attached is a list of services available in the Fourteenth Judicial District.

*Si su causa tiene que ver con violencia doméstica, el juez le recomienda que obtenga una evaluación, sesiones de terapia u otros servicios de apoyo para su familia. Es posible que haya disponibilidad de ayuda financiera para aquellos que no tengan los medios para pagar dichos servicios. Se adjunta una lista de los servicios disponibles en el Decimocuarto Distrito Judicial.*

8. Forms are available for self-represented parties to use. The Colorado Judicial Branch website at [www.courts.state.co.us](http://www.courts.state.co.us) makes all forms available to download for free.

*Hay formularios disponibles para las partes que se representan a sí mismas. Puede encontrar todos los formularios y descargarlos de forma gratuita en el sitio web del Poder Judicial de Colorado [www.courts.state.co.us](http://www.courts.state.co.us).*

9. A filing fee will be charged (unless waived by the Court) to file a Petition, Motion, or Response.

*Se cobrará una tarifa de tramitación (a menos que el juez exonere el pago de esta) para presentar una demanda o petición, un pedimento o contestación.*

10. If you are representing yourself, a Self-Help Coordinator is available to assist you with general questions, paperwork, resources, and forms related to your case and can help you understand court statutes, rules, policies, and procedures. The Self-Help Coordinator is a neutral information provider only; the Coordinator **cannot** give you legal advice and the Coordinator **cannot** tell you your legal rights or remedies. For more information, or to set an appointment, contact your local combined court in the 14th Judicial District.

*Si se representa a sí mismo, el coordinador del Centro de Recursos Judiciales está disponible para ayudarle con preguntas generales, documentación, recursos y formularios relacionados con su causa y le puede ayudar a entender las leyes, las normas, las políticas y los procedimientos que rigen en el tribunal. El coordinador del Centro de Recursos Judiciales solo proporciona información de manera neutra; **no** le puede brindar asesoría legal ni **tampoco** decirle cuáles son sus derechos o recursos legales. Si desea obtener más información o programar una cita, llame a su tribunal de condado y distrito local en el Decimocuarto Distrito Judicial.*

Moffat County <i>Condado de Moffat</i>	221 W. Victory Way, Suite 300 Craig, CO	(970) 824-8254
Routt County <i>Condado de Routt</i>	1955 Shield Drive, Unit 200 Steamboat Springs, CO	(970) 879-5020
Grand County <i>Condado de Grand</i>	307 Moffat Avenue Hot Sulphur Springs, CO	(970) 725-3357

**FINANCIAL DISCLOSURES**  
***DIVULGACIONES FINANCIERAS***

11. The parties and counsel shall provide each other full and complete disclosure of all relevant financial documents as quickly as possible, but no later than 42 days from the date of service or, in the case of co-competitors, from the date of filing. See Colorado Rules of Civil Procedure, Rule 16.2(e)(2), Form 35.1 for guidance (JDF 1125).

*Las partes y los abogados se divulgarán entre sí todos los documentos financieros pertinentes de manera total y completa lo más pronto posible, a más tardar dentro de los 42 días siguientes a la fecha en que se haga la notificación oficial o, si se trata de codemandantes, a partir de la fecha de la presentación de la demanda. Vea el Código de Procedimientos Civiles de Colorado, norma 16.2 (e)(2), formulario 35.1 para más información (JDF 1125).*

12. Each party must file with the Court the form entitled “Sworn Financial Statement” (JDF 1111 and JDF1111ss, if applicable). Once the parties complete disclosure, the parties must file with the Court the form entitled “Certificate of Compliance” (JDF 1104).

*Cada una de las partes deberá presentar en el tribunal el formulario titulado “Declaración jurada financiera” (JDF 1111 y JDF1111ss, si corresponde). Una vez que las partes hayan realizado la divulgación, deberán presentar en el tribunal el formulario titulado “Certificado de cumplimiento con divulgación obligatoria de información financiera” (JDF 1104).*

13. All parties with children must file the appropriate child support worksheet. (JDF 1820 or JDF 1821).

*Todas las partes que tengan hijos deberán presentar la hoja de cálculo de la manutención infantil que corresponda. (JDF 1820 o JDF 1821).*

14. Effective January 1, 2014, before a court can approve a Property and Financial Agreement for any marriage at least three years in length, the parties must satisfy the court that they are familiar with the maintenance (spousal support) guidelines found at C.R.S. 14-10-114. These guidelines apply to all divorce cases and a free program to calculate maintenance can be found at

[http://www.familylawsoftware.com/download\\_client\\_edition\\_co.html](http://www.familylawsoftware.com/download_client_edition_co.html).

*A partir del 1° de enero de 2014, antes de que el juez pueda aprobar cualquier acuerdo de bienes y financiero de un matrimonio de por lo menos tres años de duración, las partes deben cumplir con el requisito del juez de estar familiarizadas con las pautas para el cálculo de manutención conyugal (pensión conyugal) indicadas en el artículo 14-10-114 de las Leyes Vigentes de Colorado. Estas pautas corresponden a todas las causas de divorcio y puede acceder a un software gratuito para calcular la manutención en el sitio web:*

[http://www.familylawsoftware.com/download\\_client\\_edition\\_co.html](http://www.familylawsoftware.com/download_client_edition_co.html).

15. For procedures on conducting discovery and using expert witnesses, see Rule 16.2(f) & (g).

*Para informarse sobre cómo realizar el intercambio de pruebas y cómo usar testigos periciales, consulte la norma 16.2 (f) y (g).*

**PARENTING CLASS**  
***CLASES DE CRIANZA***

16. Parties with minor children must attend a Parent Information Course. Attached to this order are the class schedules for Routt, Moffat and Grand Counties. If you live outside the Fourteenth Judicial District or need a class offered in Spanish, contact the Family Court Facilitator.

*Las partes que tengan hijos menores de edad deberán asistir a un curso de información para padres. Se adjuntan a esta orden los horarios de las clases para los condados de Routt, Moffat y Grand. Si vive fuera del Decimocuarto Distrito Judicial o requiere una clase en español, póngase en contacto con el Facilitador del Tribunal de lo Familiar.*

17. Any parent who does not participate in the parent information program without having obtained a waiver from the Court may be subject to a fine, jail sentence, or other contempt penalty. Additionally, failure to comply with the order to attend a parenting class may be considered by the Court in determining the allocation of decision-making responsibilities, may delay final orders in your case, and could result in other sanctions including dismissal of your case

*Cualquiera de los padres que no participe en el programa de información para padres sin haber obtenido antes una autorización por parte del tribunal podrá quedar sujeto a una multa, pena carcelaria u otra sanción por desacato. Además, el juez puede tener en cuenta el incumplimiento de la orden de asistir a una clase de crianza de los hijos a la hora de determinar la asignación de responsabilidades de toma de decisiones, puede retrasar las órdenes finales en su causa y podría dar lugar a otras sanciones, incluso a que se desestime su causa.*

18. The court, in its discretion, may order parents to attend an additional intensive training in parent-to-parent communication. The three-part ten-hour course teaches well-coordinated parenting.

*El juez, a discreción propia, podrá ordenar a los padres asistir a una capacitación intensiva adicional sobre la comunicación entre los padres. Esta capacitación de diez horas dividida en tres partes enseña sobre una buena coordinación en la crianza de los hijos.*

## **TEMPORARY ORDERS ÓRDENES TEMPORALES**

19. Motions for temporary orders may be filed at any time after attendance at a status conference with the Family Court Facilitator or Judge if the parties cannot otherwise agree. The Court may schedule an offer of proof hearing on Temporary Orders for up to 45 minutes at any time after the initial status conference.

*Los pedimentos de órdenes temporales pueden presentarse en cualquier momento después de asistir a una reunión de la causa con el Facilitador del Tribunal de lo Familiar o el juez, si las partes no se ponen de acuerdo de otra manera. El juez puede programar una audiencia de presentación de pruebas sobre órdenes temporales de hasta 45 minutos en cualquier momento después de la reunión inicial sobre la causa.*

20. Temporary Orders hearings will be conducted on Offer of Proof, meaning that parties or counsel will summarize the evidence which would be presented at a full evidentiary hearing. Notice of the temporary orders hearing shall be given to the other party at least five (5) days prior to the hearing. The parties' Sworn Financial Statements must be filed with the Court prior to the temporary orders hearing or the judicial officer may, in his or her discretion, continue the hearing and/or enter sanctions. Sanctions may include not allowing the non-complying party to participate in the hearing or dismissing the motion without prejudice. Temporary Orders hearings will be on the record. Either party may request a full evidentiary hearing subsequent to an offer of proof hearing.

*Las audiencias de órdenes provisionales se llevarán a cabo respecto a la presentación de pruebas, lo que significa que las partes o el abogado harán un resumen de las pruebas que se presentarían en una audiencia probatoria completa. La notificación de la audiencia de órdenes temporales se entregará a la otra parte al menos cinco (5) días antes de la audiencia. Las declaraciones financieras juradas de las partes deben presentarse ante el tribunal antes de la audiencia de órdenes temporales o el funcionario judicial podrá, a su discreción, aplazar la audiencia o imponer sanciones. Las sanciones pueden incluir no permitir que la parte que no cumple participe en la audiencia o desestimar el pedimento sin perjuicio. Las audiencias de órdenes provisionales constarán en acta. Cualquiera de las partes puede solicitar una audiencia probatoria completa después de una audiencia de presentación de pruebas.*

## **MEDIATION MEDIACIÓN**

21. Mediation is required before a contested final orders hearing is scheduled. The court, in its discretion, may order the parties to mediation early on in the case. The parties may use any mediator of their choosing or may attend mediation with the mediator contracted with the Fourteenth Judicial District.

*Antes de que se programe una audiencia contenciosa para que se dicten órdenes definitivas, se requiere asistir a una mediación. El juez, a discreción propia, podrá ordenar a las partes asistir a la mediación durante las primeras etapas de la causa. Las partes podrán asistir a la mediación con un mediador de su elección o con uno contratado por el Decimocuarto Distrito Judicial.*

22. Upon motion of a party, the Court may issue a waiver if it determines that the case is not appropriate for mediation because of physical or psychological abuse. (See JDF 608/609)

*Si una de las partes presenta un pedimento, el juez podrá emitir una dispensa si determina que la causa no es apropiada para la mediación debido a abuso físico o psicológico. (Consulte el formulario JDF 608 o el 609).*

## **MOTIONS PEDIMENTOS**

23. Motions that may be filed with the Court are listed in Rule 16.2(c)(4)(A). Other motions must first be approved by the Court at a status conference or in an emergency upon order of the Court.

Los pedimentos que se pueden presentar en el tribunal se indican en la norma 16.2(c)(4)(A). Otros pedimentos deberán ser aprobados primero por el juez en una reunión de seguimiento de la causa o en una audiencia de emergencia, si el juez así lo ordena.

**CONTESTED FINAL ORDERS HEARING**  
**AUDIENCIA CONTENCIOSA PARA LA EMISIÓN DE ÓRDENES DEFINITIVAS**

24. If both parties do not have counsel and they are requesting a contested final orders hearing, they must each file with the Court a brief statement of the disputed issues, a list of their witnesses, and their exhibits including updated financial affidavits. The statement, list of witnesses, and exhibits must be mailed to the other party at least 7 days before the hearing.

*Si ninguna de las partes tiene un abogado y está solicitando una audiencia contenciosa para que se dicten órdenes definitivas, cada una deberá presentar ante el tribunal una breve declaración de los asuntos en controversia, una lista de sus testigos y sus elementos de prueba, incluyendo declaraciones juradas financieras actualizadas. La declaración, la lista de testigos y los elementos de prueba deberán enviarse por correo postal a la otra parte al menos 7 días antes de la audiencia.*

25. If at least one party is represented by counsel, the parties must file a Trial Management Certificate 7 days before the hearing. The parties must exchange exhibits at least 7 days before hearing. The Trial Management Certificate shall include those items described in Rule 16.2(h)(2).


*Si al menos una de las partes está representada por un abogado, las partes deben presentar un certificado de tramitación del juicio 7 días antes de la audiencia. Las partes deberán intercambiar los elementos de prueba al menos 7 días antes de la audiencia. Este certificado deberá incluir los puntos que se describen en la norma 16.2(h)(2).*

26. The Court may exclude witnesses or exhibits not disclosed by the parties.

*El juez podrá excluir aquellos testigos o elementos de prueba que no hayan sido divulgados por las partes.*

It is so ordered.

*Así se ordena.*



Dated  
*Fecha*

\_\_\_\_\_

Attachments (2):

*Anexos (2):*

- Domestic Violence Advisement
- Parent Information Class Schedules
- Notificación sobre violencia familiar*
- Información sobre el horario de clases de crianza*

---

**CERTIFICATE OF SERVICE**  
**CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN**

I hereby certify that a true and accurate copy of the Domestic Relations Case Management Order was served on the other party by:

*Por la presente certifico que se entregó a la otra parte una copia verdadera y correcta de la Orden de tramitación de causas de relaciones de lo familiar mediante:*

- \_\_\_\_\_ Hand delivered to: \_\_\_\_\_  
*Entrega en mano a:*
- \_\_\_\_\_ Delivered via attorney tray to \_\_\_\_\_  
*Entrega por medio de envío al abogado a:*
- \_\_\_\_\_ Mailed to: \_\_\_\_\_  
*Enviada por correo postal a:*
- \_\_\_\_\_ E-Filed  
*Presentada vía electrónica*

Date: \_\_\_\_\_  
*Fecha:*

Deputy Clerk: \_\_\_\_\_  
*Secretario judicial adjunto:*